



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

SÚŤAŽNÉ PODMIENKY



K ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKO KRAJINÁRSKEJ
ANONYMNEJ SÚŤAŽI NÁVRHOV

Košice, február 2023

Košický samosprávny kraj
Obnova Turzovských kúpeľov



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

OBSAH SÚŤAŽNÝCH PODMIENOK

1. ÚVOD	3
2. ÚDAJE VYHLASOVATEĽA	3
3. PREDMET A ÚČEL SÚŤAŽE	3
4. DRUH SÚŤAŽE	5
5. DEFINÍCIA OKRUH ÚČASTNÍKOV SÚŤAŽE	5
6. KOMUNIKÁCIA	7
7. POŽIADAVKY NA SÚŤAŽNÝ NÁVRH.....	8
8. LEHOTY A TERMÍNY SÚŤAŽE.....	11
9. SÚŤAŽNÁ POROTA	12
10. KRITÉRIA HODNOTENIA SÚŤAŽNÝCH NÁVRHOV	13
11. CENY A ODMENY V SÚŤAŽI.....	14
12. POSTUP NADVÄZUJÚCI PO SÚŤAŽI.....	14
13. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE	16
14. ZOZNAM PRÍLOH SÚŤAŽNÝCH POMÔCOK.....	18



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

1. ÚVOD

Postup tejto súťaže návrhov sa riadi príslušnými ustanoveniami zák. č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej „ZVO“), Vyhlášky Úradu pre verejné obstarávanie č. 157/2016 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o druhoch súťaží návrhov v oblasti architektúry, územného plánovania a stavebného inžinierstva, o obsahu súťažných podmienok a o činnosti poroty v platnom znení a v súlade so Súťažným poriadkom Slovenskej komory architektov zo dňa 13. apríla 2016 v znení neskorších zmien, s prihliadnutím k ustanoveniam zákona č. 138/1992 Zb. z. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov.

2. ÚDAJE VYHLASOVATEĽA

2.1. Vyhlasovateľ súťaže

názov organizácie:	Košický samosprávny kraj
právna forma:	Samosprávny kraj (úrad samosprávneho kraja)
sídlo:	Námestie Maratónu mieru 1, 042 66 Košice
krajina:	Slovenská republika
IČO:	35 541 016
DIČ:	2021624924
IČ pre DPH:	SK2021624924

Zriadený podľa Ústavy Slovenskej republiky a Zákona o samosprávnych krajoch (zákon č. 302/2001 Z.z.) (ďalej ako „vyhlasovateľ“)

2.2. Kontaktný bod vo veciach tejto súťaže návrhov

hypertextový odkaz: <https://ksk.eranet.sk/#/tenderPublicDetails/274>

2.3. Spracovateľ súťažných podmienok

Košický samosprávny kraj, Odbor regionálneho rozvoja

3. PREDMET A ÚČEL SÚŤAŽE

3.1. Predmet súťaže

Predmetom súťaže je návrh riešenia obnovy a rozvoja areálu Turzovských kúpeľov v podobe urbanisticko-krajinárskeho plánu s návrhom prevádzkových vzťahov a vybraných detailov. Cieľom súťaže návrhov je nájsť najvhodnejšie riešenia koncepcie predmetu súťaže.



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

3.2. Účel súťaže

Účelom architektonicko – urbanisticko - krajinárskej anonymnej súťaže návrhov je získať spracovateľa hodnotného architektonického, urbanistického a krajinárskeho riešenia obnovy Turzovských kúpeľov a spracovateľa urbanistickej a architektonickej dokumentácie obnovy a rozvoja kúpeľov vychádzajúcej z víťazného návrhu pri zohľadnení územno-technických možností a prírodných daností územia.

Predmetom zákazky na poskytnutie služieb bude v zmysle finančného krytia k dňu vypísania súťaže (podľa bod 3.4)

- dopracovanie súťažného návrhu do podoby urbanisticko-architektonickej štúdie areálu, ktorá bude slúžiť ako podklad pre spracovanie zmien a doplnkov územného plánu a nasledujúcich stupňov projektovej dokumentácie.

Nasledujúce projektové práce a súvisiace služby zahŕňajúce

- projektovú dokumentáciu pre územné konanie
- projektovú dokumentáciu pre stavebné konanie
- projektovú dokumentáciu pre realizáciu stavby
- autorský dozor počas realizácie stavby

budú predmetom opcie pre víťaza súťaže ako samostatné zákazky v samostatných rokovacích konaniach, po získaní potrebných finančných prostriedkov v zmysle víťazného návrhu a dodržania autorských práv.

Pozn.: Inžinierska činnosť nebude súčasťou následnej zákazky.

3.3. Určenie kódov spoločného slovníka obstarávania

Pre priame rokovacie konanie nasledujúce po súťaži návrhov sú platné kódy podľa spoločného slovníka obstarávania (CPV):

Hlavný predmet:

71200000-0 Architektonické a súvisiace služby

Doplňujúce predmety:

71220000-6 Návrhárske a architektonické služby

71240000-2 Architektonické, inžinierske a plánovacie služby

71250000-5 Architektonické a inžinierske služby a dozor

3.4. Predpokladaná hodnota pri súťaži návrhov

Predpokladaná hodnota pri súťaži návrhov je stanovená na sumu 410.000 € bez DPH a pozostáva:

- z hodnoty cien a odmien pre účastníkov spolu: **50.000** € bez DPH,
- z predpokladanej hodnoty zákazky na poskytnutie služieb zadávanej v zmysle § 81 písm. h) ZVO v prvej fáze zákazky vo výške **360.000** € bez DPH.



Súťažné podmienky

Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

Predpokladaná hodnota nadväzujúcej zákazky je platná k dátumu vyhlásenia súťaže a bola stanovená odhadom z predpokladaných investičných nákladov realizácie obnovy a rozvoja. Predpokladaný rozsah investičných nákladov na obnovu je v prvej fáze v realizačnom objeme 10 mil. EUR. Vzhľadom na skutočnosť, že výsledné riešenie obnovy a rozvoja je predmetom samotnej súťaže návrhov a povaha víťazného návrhu bude pre stanovenie hodnoty nadväzujúcej zákazky určujúca, nie je tohto času možné stanoviť úplne presnú výšku predpokladanej hodnoty zákazky. **Poznámka: Súťaž slúži na overenie predpokladaných nákladov a bude slúžiť ako indikátor pre ich prípadnú aktualizáciu.**

Tieto súťažné podmienky boli predložené porote na úvodnom stretnutí poroty dňa **20.12.2022** formou online. Tieto súťažné podmienky boli overené Slovenskou komorou architektov overením č. **KA – 132/2023** zo dňa **14.02.2023**

4. DRUH SÚŤAŽE

4.1. Určenie druhu súťaže návrhov

Podľa účelu súťaže: projektová

Podľa okruhu účastníkov: anonymná

Podľa predmetu súťaže: architektonicko – urbanisticko - krajinárska

Podľa priebehu súťaže: dvojetapová

5. DEFINÍCIA OKRUH ÚČASTNÍKOV SÚŤAŽE

Táto anonymná súťaž návrhov sa vyhlasuje pre neobmedzený počet účastníkov. Účastníkom súťaže môže byť každý, kto má záujem a splňa požiadavky na účasť v súťaži návrhov.

5.1. Základné požiadavky na účasť v súťaži návrhov

5.1.1. Účastník súťaže

a./ Účastníkom môže byť iba subjekt - fyzická alebo právnická osoba, ktorý má oprávnenie na výkon podnikania predstavujúceho činnosť uvedenú v §4 zák. č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektov a autorizovaných stavebných inžinieroch v platnom znení (ďalej „ZAA“) alebo podľa ekvivalentnej právnej úpravy platnej v mieste sídla, mieste podnikania, alebo mieste inej adresy účastníka. Požaduje sa spôsobilosť na dodanie nadväzujúcej zákazky, vrátane oprávnenia na vyhotovovanie územnoplánovacej dokumentácie.

Splnenie tejto požiadavky je účastník povinný preukázať pri podaní súťažného návrhu predložením „Autorizačného osvedčenia“.

V prípade účasti riešiteľského kolektívu musí podmienku odbornej spôsobilosti splňať aspoň jeden člen riešiteľského kolektívu - účastník, ktorý bude splnomocnený ostatnými členmi riešiteľského kolektívu na predkladanie a nakladanie s návrhom v plnom rozsahu. Ostatní spoluautori (členovia riešiteľského kolektívu) si vzájomné vzťahy s touto osobou – účastníkom



Súťažné podmienky Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

zmluvne vysporiadajú tak, aby účastník bol plne oprávnený s návrhom (dielom) nakladať v intenciách týchto súťažných podmienok a následne v prípade, ak by bol tento návrh vyhodnotený ako úspešný aj uzavrieť zmluvu s vyhlasovateľom ako verejným obstarávateľom v postupe podľa § 81 písm. h) ZVO.

b./ Účastníkom v súťaži návrhov nesmie byť ten, kto:

- vypracoval kritériá výberu účastníkov, vypracoval kritériá hodnotenia predložených návrhov;
- je členom poroty, náhradníkom člena poroty, sekretárom súťaže, overovateľom súťažných návrhov alebo odborným znalcom prizvaným porotou;
- overoval súťažné podmienky za Slovenskú komoru architektov;
- je zamestnancom vyhlasovateľa;
- je blízkou osobou, spoločníkom, štatutárnym orgánom, zamestnancom alebo zamestnávateľom osôb vylúčených z účasti v súťaži návrhov v zmysle predošlých odrážok.

5.1.2. Spôsobilosť

Vyhlasovateľ odporúča účastníkovi, aby v riešiteľskom súťažnom kolektíve disponoval aspoň týmito odborne spôsobilými osobami:

- autorizovaný krajinný architekt v zmysle §4a ZAA alebo ekvivalentnej právnej úpravy platnej v mieste sídla, mieste podnikania, alebo mieste inej adresy účastníka.
- autorizovaný dopravný inžinier v zmysle §5 ods. 1 písm. 2 ZAA v kategórii 2-1 - dopravné stavby, alebo v podkategórii 4-21 alebo ekvivalentnej právnej úpravy platnej v mieste sídla, mieste podnikania, alebo mieste inej adresy účastníka.

5.2. Vyhlásenia

Účastník úkonom podania súťažného návrhu do súťaže v jej I. etape vyhlasuje, že:

- súhlasí s týmito súťažnými podmienkami v celom rozsahu,
- všetky predložené údaje sú pravdivé, nepozmenené a úplné,
- nie je osobou vylúčenou v zmysle odstavca 5.1.1 b./ týchto súťažných podmienok,
- má zaistený dostatok oprávnení k tomu, aby mohol v nasledujúcom rokovaní uzavrieť Zmluvu o poskytnutí služieb architekta na dopracovanie návrhu v ďalších stupňoch projektovej dokumentácie a aby podľa nej mohla byť následne dodaná zákazka,
- udeľuje písomný súhlas k tomu, že osobné údaje uvedené v dokladoch, v dokumentoch a vo vyhláseniach, ktoré poskytuje v súvislosti s touto súťažou návrhov môže vyhlasovateľ spracovávať a zverejňovať v súlade s platným a účinným zákonom o ochrane osobných údajov,
- udeľuje súhlas k tomu, aby jeho súťažný návrh bol uverejnený na webových stránkach vyhlasovateľa a na ďalších elektronických médiách podľa uváženia vyhlasovateľa v rozsahu informácií uvedených v jeho elektronicky podanom súťažnom návrhu, ktorý je určený na zverejnenie,
- v prípade osobných údajov uvedených v súťažnom návrhu predloží vyhlasovateľovi, ak to prichádza do úvahy, písomný súhlas dotknutých osôb s ich zverejnením, resp. pokiaľ tento súhlas nezískame, účastník poskytne vyhlasovateľovi súčinnosť,



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

- je si vedomý právnych následkov zverejnenia informácií a údajov podľa osobitných predpisov zverejnených nedodržaním povinností, ktoré vyplývajú z osobitných predpisov.

5.3. Vylúčenie zo súťaže

Vyhlasovateľ vylúči návrh účastníka na základe rozhodnutia poroty, ak:

- a) nebol podaný v požadovanej lehote alebo na určené miesto
- b) návrh porušil anonymitu účastníka
- c) účastník nepredložil doklady požadované v zmysle súťažných podmienok

6. KOMUNIKÁCIA

6.1. Vyhlásenie súťaže

Súťaž je vyhlásená dňom zverejnenia oznámenia o vyhlásení súťaže v Európskom vestníku verejného obstarávania. Výsledky súťaže budú zverejnené rovnakým spôsobom. Vyhlasovateľ upovedomí o výsledku súťaže všetkých účastníkov písomne.

6.2. Komunikácia počas súťaže

Komunikácia medzi vyhlasovateľom a účastníkom sa uskutočňuje v slovenskom alebo českom jazyku a to výhradne prostredníctvom **elektronického systému ERANET** (ďalej len „ERANET“), ak nie je v súťažných podmienkach uvedené inak.

Pre účely komunikácie a predloženia ponuky prostredníctvom ERANET je potrebné aby sa účastník do systému **registroval** a prihlásil cez: <https://obstaravanie.eranet.sk/#/>. Odporúča sa aby tak účastník urobil v dostatočnom časovom predstihu pred koncom lehoty na predkladanie súťažných návrhov.

Zároveň je odporúčané, aby sa účastník oboznámil s príslušnými príručkami a návodmi. Medzi najdôležitejšie v tejto súvislosti patria dokumenty, ktoré popisujú spôsob komunikácie, predkladanie ponúk/súťažných návrhov a základnú funkčnosť systému ERANET: [Manuál dodávateľa; Podmienky a pravidlá používania Systému ERANET](#).

V prípade potreby vysvetliť alebo objasniť údaje uvedené v súťažných podmienkach a ich prílohách môže účastník požiadať o ich vysvetlenie. Odporúča sa takúto žiadosť podať v dostatočnom časovom predstihu, minimálne 7 dní pred koncom lehoty na predkladanie ponúk/súťažných návrhov. O vysvetlenia žiada účastník prostredníctvom systému ERANET na profile zákazky:

<https://ksk.eranet.sk/#/tenderPublicDetails/274>

Všetky vysvetlenia a kladné vybavenia žiadostí o nápravu bude vyhlasovateľ **zverejňovať** najneskôr v lehote 7 dní od doručenia žiadosti v profile zákazky na webovej adrese:

<https://ksk.eranet.sk/#/tenderPublicDetails/274>



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

6.3. Vyhlásenie výsledkov súťaže a zverejnenie návrhov

Vyhlasovateľ bezodkladne po rozhodnutí poroty elektronicky prostredníctvom systému ERANET oznámi účastníkom **výsledok súťaže** a priloží kópiu zápisnice zo zasadnutia poroty spolu s prílohami.

Zverejnenie výsledku súťaže vykoná vyhlasovateľ odoslaním výsledku súťaže návrhov na zverejnenie do Vestníka verejného obstarávania. Vyhlasovateľ zároveň uverejní výsledok v profile verejného obstarávateľa/ zákazky:

<https://ksk.eranet.sk/#/tenderPublicDetails/274>

Súčasne v tejto lehote vyhlási výsledky súťaže oznámením, ktoré bude zverejnené na internetovej stránke Slovenskej komory architektov www.komarch.sk, na internetovej stránke www.archinfo.sk, a na internetovej stránke vyhlasovateľa

<https://ksk.eranet.sk/#/tenderPublicDetails/274>

Vyhlasovateľ súťaže zverejní na svojej internetovej stránke

<https://ksk.eranet.sk/#/tenderPublicDetails/274>

v lehote podľa čl. 8. Všetky ocenené návrhy. Slovenská komora architektov taktiež zverejní ocenené súťažné návrhy spolu s výsledkom súťaže na svojej internetovej stránke www.komarch.sk.

Originálne panely súťažných návrhov budú vystavené v priestoroch Košického samosprávneho kraja, predbežne v termíne podľa čl. 8. Návrhy budú zverejnené v súlade s čl. 8. týchto súťažných podmienok.

6.4. Zrušenie súťaže

Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo na zrušenie súťaže. K zrušeniu súťaže môže dôjsť najneskôr pred termínom začiatku druhej etapy súťaže v zmysle čl. 8. týchto súťažných podmienok. Pokiaľ dôjde k zrušeniu súťaže, bude toto oznámené spôsobom rovnakým ako jej vyhlásenie. Vyhlasovateľ musí zrušenie súťaže odôvodniť.

7. POŽIADAVKY NA SÚŤAŽNÝ NÁVRH

7.1. Návrh pre 1. etapu súťaže návrhov

Účastník v prvej etape predkladá súťažný návrh v zmysle súťažného zadania s prílohou, ktorá je tvorená dokumentmi preukazujúcimi splnenie požiadaviek na účasť v súťaži.

Súťažný návrh musí byť vyhotovený v štátnom - slovenskom jazyku, alebo v českom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v inom cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka.



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

7.2. Rozsah návrhu v I. etape

1. časť – doklady

- a) Dokument D1 – Vyhlásenie účastníka a autorov.
- b) Autorizačné osvedčenie v zmysle bodu č. 5.1.1.a./

Pozn.: Dokument D1 predkladá účastník tak, že ho vyplnený naskenuje a uloží vo formáte .pdf. Takto vytvorený súbor s názvom "dokument D1.pdf" zašle prostredníctvom elektronického systému ERANET. Dokumenty účastníkov overia overovatelia pri zachovaní anonymity. Autorizačné osvedčenie predkladá účastník obdobným spôsobom.

2. časť – návrh účastníka v I. etape

- a) Textová časť v rozsahu maximálne 2 strany A4 normostrany (písmo Arial, veľkosť 12 bodov, formát .PDF)
- b) Bilančná tabuľka formátu A4, formát .PDF, súťažná pomôcka č. P7
- c) Povinná grafická časť – 2 panely veľkosti 700 x 1000 mm nastojato, formát .PDF
- d) Voliteľná (nepovinná) grafická časť – 1 panel veľkosti 700 x 1000 mm nastojato, formát .PDF

7.2.1. Povinná grafická časť – obsah panelov č. 1 a 2

- Aktuálny stav hmotovo priestorových prvkov a vzťahov v území s vyznačením asanovaných, obnovovaných a novo dobudovaných objektov v mierke 1:500
 - kompozičné princípy navrhnutého riešenia (osi, uzly, akcenty...)
 - urbanistické a regulačné prvky
- Výhľadové väzby a prepojenia
Dopravná schéma areálu kúpeľov 1 : 500 s vyznačením riešenia dopravy:
 - hlavné pešie ťahy
 - prevádzka a zásobovanie
 - parkovanie (kúpeľní hosti, návštevníci, zamestnanci)
 - verejná doprava
- Bilancie navrhovaných objektov celého areálu kúpeľov
- Krajinárska schéma areálu kúpeľov 1 : 500 s vyznačením:
 - riešenia areálu, tajchu
 - hmotovo priestorové riešenia zelene
 - návrhu spôsobu nakladania s dažďovými vodami
 - predpokladaný vývoj parku v súlade s návrhom
- Priestorová regulačná schéma areálu 1:500 s vyznačením:
 - urbanistických princíпов
 - hmotovo – priestorových vzťahov v území
 - kompozičných princíпов navrhnutého riešenia (osly, uzly, akcenty)
 - prehľadov, výhľadov
 - urbanistických regulačných prvkov

7.2.2. Voliteľná (nepovinná) grafická časť – obsah panelu č.3



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

- Voľná prezentácia návrhu
 - voliteľná (nepovinná) príloha

Pozn.:

- *V žiadnom súbore ani v jeho dátovom záhlaví nesmie byť údaj, ktorý by mohol akokoľvek porušiť anonymitu návrhu.*
- *Uplatnenie 3D modelu, ktorý je súčasťou súťažných pomôcok pri ľubovoľnej prezentácii návrhu je ponechané na rozhodnutí účastníka.*

7.3. Rozsah návrhu v II. etape

Obsahové požiadavky na riešenie sú uvedené v zozname príloh **A. Súťažné zadanie** a v ostatných súťažných pomôckach, pričom môžu byť spresnené porotou v osobitnom dokumente, ktorý bude účastníkovi doručený spolu s výzvou na účasť v druhej etape elektronicky, prostredníctvom elektronického systému ERANET.

Porota môže po vyhodnotení prvej etapy súťaže vydať k postupujúcim súťažným návrhom individuálne doručované stanovisko s odporúčaniami pre ďalšie dopracovanie v súťaži.

7.3.1. Textová časť v rozsahu maximálne maximálne 2 strany A4 normostrany (písmo Arial, veľkosť 12 bodov, .PDF)

7.3.2. 2 x A4, .PDF - upresnená - Grafická časť – 3 až 4 panely veľkosti 700 x 1000 mm nastojato, vo formáte .PDF:

- **Panel č.1:**
 - Situácia areálu 1:500 návrh urbanistického riešenia areálu Turzovských kúpeľov s prehľadným vyznačením funkcií a kapacít jednotlivých objektov
 - Funkčné schémy všetkých pôdorysov v mierke 1:400
- **Panel č.2:**
 - Pôdorys parteru centra kúpeľov M, 1:400 + ľubovoľná prezentácia návrhu,
- **Panel č.3:**
 - Pôdorys a rezy prioritizovaných objektov v 1:200 (Praha, Pionier)

- **Panel č.4** voliteľný (nepovinný) - ľubovoľná prezentácia návrhu
Panely budú vypracované na predlohe súťažnej pomôcky č. P6 a predložené ako jeden súbor PDF obsahujúci päť, alebo šesť strán s názvom „panely_2_etapa.pdf“ s rozlíšením 300 DPI (bodov na palec). V žiadnom súbore ani v jeho dátovom záhlaví nesmie byť údaj, ktorý by mohol akokoľvek porušiť anonymitu návrhu.

7.3.3. Výkaz bilancií pre každý riešený objekt podľa súťažnej pomôcky č. P7

Uplatnenie 3D modelu, ktorý je súčasťou súťažných pomôcok pri ľubovoľnej prezentácii návrhu je ponechané na rozhodnutí účastníka.



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

7.4. Predloženie ponuky/súťažného návrhu

Účastník predkladá súťažný návrh v prvej aj druhej etape **výhradne elektronicky prostredníctvom elektronického systému ERANET**, v lehote na predkladanie návrhov. **Veľkosť súboru nesmie presiahnuť 100 MB**. V prípade veľkého súboru (nad 50 MB) sa odporúča účastníkovi skontrolovať, či bol požadovaný súbor do systému nahrať. Zároveň sa odporúča účastníkovi, aby súbor nahrávali v dostatočnom časovom predstihu pred koncom lehoty na predkladanie súťažných návrhov

Účastník môže predložený návrh doplniť, zmeniť alebo vziať späť do uplynutia lehoty na predkladanie návrhov.

Termín na predkladanie súťažných návrhov v prvej etape súťaže je **2.máj 2023 do 14:00** v zmysle bodu č. 8. týchto súťažných podmienok. .

Termín na predkladanie finálneho súťažného návrhu v druhej etape súťaže je **31.júl 2023 do 14:00** v zmysle bodu č. 8. týchto súťažných podmienok. Účastník predkladá súťažný návrh elektronicky, prostredníctvom informačného systému ERANET/EVO. Súťažné návrhy doručené po uplynutí lehoty na predkladanie súťažných návrhov nebudú zaradené do vyhodnotenia.

8. LEHOTY A TERMÍNY SÚŤAŽE

Krok etapy	Termín
Úvodné rokovanie poroty	20.december 2022
Prvá etapa súťažného hodnotenia	
Predpokladané vyhlásenie súťaže	2.marec 2023
Predloženie návrhov do prvej etapy	2.máj 2023 (do 14 :00)
Hodnotiace zasadnutie poroty prvej etapy	9.máj 2023
Vyrozumenie účastníkov o výsledku prvej etapy (výber 3-5 účastníkov)	do 19. mája 2023
Druhá etapa súťažného hodnotenia	
Odoslanie pripomienok poroty k rozpracovaným riešeniam	26.máj 2023
Predloženie návrhov druhej etapy	31.júl 2023 (do 14:00)
Hodnotiace zasadnutie poroty	8.august 2023
Vyrozumenie účastníkov o výsledku druhej etapy	do 7.septembra 2023
Zverejnenie výsledkov súťaže	do 15.septembra 2023
Termín vyplatenia cien a odmien	do 15.septembra 2023
Verejná prezentácia a výstava finálnych riešení	September - Október 2023



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

Vyhlasovateľ odporúča v rámci prípravy návrhu absolvovať obhliadku miesta realizácie predmetu súťaže. Vyhlasovateľ ponúka dve organizované obhliadky riešeného areálu a objektov v nasledovných termínoch:

15.03.2023 alebo 29.03.2023 so začiatkom vždy od 09:15

Na obhliadku odporúčame rezervovať si dostatok času. Čas obhliadky je potrebné vopred dohodnúť s vyhlasovateľom na telefónnom čísle **055/619 66 57 kontaktná osoba Marcel Šterbák**. Okrem týchto dní je možná obhliadka areálu Turzovských kúpeľov po predchádzajúcej dohode.

9. SÚŤAŽNÁ POROTA

9.1. Rokovanie a hlasovanie poroty

- Počet riadnych členov poroty je 5, hlasovacie kvórum je 5. Na zasadnutiach poroty sa zúčastňujú všetci riadni členovia a všetci náhradníci; náhradníci majú poradný hlas. Ak nie je prítomný riadny člen poroty, stáva sa náhradník riadnym členom s plnohodnotným hlasom.
- Porota prijíma rozhodnutia jednoduchou väčšinou hlasov členov poroty s právom hlasovať. Člen poroty má právo do zápisnice uviesť svoj názor o priebehu rokovania poroty a hlasovaní. Spôsob hlasovania dohodne porota. Riadneho člena poroty závislého na vyhlasovateľovi môže nahradiť osoba spomedzi náhradníkov závislých i nezávislých na vyhlasovateľovi, a to podľa poradia.
- Riadneho člena poroty nezávislého na vyhlasovateľovi môže nahradiť len osoba spomedzi náhradníkov nezávislých na vyhlasovateľovi, a to podľa poradia. Porota má predsedu, ktorého si zvolila spomedzi riadnych členov na jej prvom zasadnutí.
- Porota si v prípade potreby môže vyhradiť právo prizvať k hodnoteniu aj ďalších expertov na špecifiká riešeného územia a predmetu súťaže, avšak iba s výslovným súhlasom vyhlasovateľa súťaže. Prizvaný expert má len poradný hlas a nesmie sa zúčastniť rozhodovania o poradí návrhov. Ak je to potrebné, expert poroty vypracuje odborné posúdenie na predložený návrh v súťaži.

9.2. Úlohy poroty

Úlohou poroty je:

- a) posúdiť súťažné podmienky pred vyhlásením súťaže návrhov, skontrolovať súťažné podklady;
- b) kontrolovať dodržiavanie súťažných podmienok počas súťaže návrhov;
- c) vyhodnotiť súťažné návrhy prvej etapy podľa kritérií určených v súťažných podmienkach;
- d) vyhodnotiť súťažné návrhy v druhej etape v zmysle hodnotiaceho kritéria;
- e) zostaviť poradie predložených návrhov podľa kritérií určených v súťažných podmienkach;



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

9.3. Riadni členovia poroty

Nezávislí na vyhlasovateľovi:

- Ing. arch. Juraj Hermann – autorizovaný architekt SKA, **predseda poroty**
- Ing. Peter Pasečný – autorizovaný krajinný architekt SKA,
- Ing.arch Pavol Šilla – autorizovaný architekt SKA,
- Ing.arch Peter Lényi – autorizovaný architekt SKA,
- Ing. arch Peter Kucharovič ml., autorizovaný architekt SKA,

Závislí na vyhlasovateľovi:

- Ing.arch Peter Serfözö – autorizovaný architekt SKA,
- Ing. Matej Ovčiarka – vedúci odboru regionálneho rozvoja KSK

Náhradníci poroty závislí na vyhlasovateľovi

- JUDr. Jarmila Zvarová, kancelária predsedu KSK

Náhradníci poroty nezávislí na vyhlasovateľovi

- Ing.arch Branislav Ivan – autorizovaný architekt SKA

Expertí poroty

- Ing. Rastislav Trnka, predseda Košického samosprávneho kraja,
- JUDr. Boris Bilčak – riaditeľ Úradu KSK
- Ing. arch Róbert Királ – Krajský pamiatkový úrad Košice, odborný poradca
- Ing. Vladimír Sobota – Krajský pamiatkový úrad Košice (ochrana historickej zelene)
- Ing. Dušan Tomaško, MBA, primátor mesta Gelnica

Pomocné orgány poroty:

Sekretár: JUDr. Eva Kyselová

Overovatelia súťažných návrhov: Ing. Alžbeta Nad'ová

10. KRITÉRIA HODNOTENIA SÚŤAŽNÝCH NÁVRHOV

10.1. Súťažné návrhy, ktoré neboli vylúčené zo súťaže, budú hodnotené v I. a II. etape súťaže podľa nasledovných kritérií:

- urbanistické, architektonické a krajinárske kvality so začlenením environmentálneho a ekonomického hľadiska
- naplnenie kvantitatívnych, priestorových, dispozično-funkčných požiadaviek zadania
- ekonomická realizovateľnosť návrhu z pohľadu investičných a prevádzkových nákladov
- invenčnosť a kreativita riešenia vo vzťahu k zadaniu.



Súťažné podmienky

Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

10.2. Spôsob uplatnenia kritérií hodnotenia v I. etape

Porota väčšinovým hlasovaním na základe diskusie zostaví poradie návrhov podľa ich naplnenia hodnotiaceho kritéria v bode 10.1. Vyššie poradie patrí vždy návrhu, ktorý vo väčšej miere spĺňa požiadavky kritéria na hodnotenie návrhov. Do II. etapy posunie porota maximálne 5 návrhov s najvyšším počtom bodov. V prípade, že porota bude považovať počet hodnotených návrhov alebo ich kvalitu za nízku, môže počet návrhov do II. etapy znížiť najmenej na 3 návrhy. Toto svoje rozhodnutie musí písomne zdôvodniť v zápisnici z hodnotiaceho zasadnutia v I. etape súťaže.

10.3. Spôsob uplatnenia kritérií hodnotenia v II. etape

Porota väčšinovým hlasovaním na základe diskusie zostaví poradie návrhov podľa ich naplnenia hodnotiaceho kritéria v bode 10.1. Vyššie poradie patrí vždy návrhu, ktorý vo väčšej miere spĺňa požiadavky kritéria na hodnotenie návrhov. Víťazným návrhom súťaže návrhov sa stane návrh, ktorý sa umiestni na prvom (najvyššom) mieste v poradí hodnotenia návrhov.

11. CENY A ODMENY V SÚŤAŽI

11.1. Vyhlasovateľ v I. etape súťaže neudeľuje ceny ani odmeny.

11.2. Vyhlasovateľ určil na ceny a odmeny v súťaži celkovú sumu 50.000 € (päťdesiat tisíc €)

11.3. Po zostavení poradia a jeho odsúhlasení hlasovaním porota udelí ceny a odmeny nasledovne:

1. cena 18.000 € (osemnásťtisíc eur)

2. cena 13.000 € (trinásťtisíc eur)

3. cena 9.000 € (deväťtisíc eur)

11.4. Každý z neocenených návrhov hodnotených v II. etape súťaže získa odmenu vo výške 5.000 € (päťtisíc eur). Porota si vyhradzuje právo rozhodnúť o inom udelení cien a odmien za predpokladu, že neprekročí celkovú sumu určenú na ceny a odmeny a ak toto v hlasovaní potvrdí najmenej 5 členov poroty. Takéto rozhodnutie musí písomne zdôvodniť v zápisnici z hodnotiaceho zasadnutia poroty.

11.5. Po nadobudnutí právoplatnosti výsledku súťaže v lehote podľa súťažných podmienok vyplatí vyhlasovateľ oceneným účastníkom ceny znížené o daň z príjmu, ktorú zrazil podľa § 43 ods. 3 písm. d) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov. Pri vyplácaní cien a odmien nie je smerodajné, kto je autorom diela, vždy sa vypláca účastníkovi súťaže.

12. POSTUP NADVÄZUJÚCI PO SÚŤAŽI

12.1. Zákazka bude zadaná účastníkovi, ktorého návrh vyhodnotila porota ako víťazný. Po ukončení súťaže návrhov zrealizuje vyhlasovateľ priame rokovacie konanie v zmysle ustanovení § 81 písm. h) ZVO.



Súťažné podmienky

Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

- 12.2. Predmetom nadväzujúcej zákazky na poskytnutie služieb bude dopracovanie urbanisticko-architektonickej štúdie pre obnovu a rozvoj areálu Turzovských kúpeľov pre existujúce i novo navrhované stavby, ktoré sú predmetom návrhu a prislúchajúce verejné priestory - ako spodrobnenie navrhovaného riešenia s popisom stratégie investičného rozvoja. Štúdia poslúži ako podklad pre ďalšie stupne projektovej dokumentácie obnovy a rozvoja kúpeľného areálu. Predpokladaná hodnota tejto časti zákazky je 18.000,- € (osemnásťtisíc eur) bez DPH.
- 12.3. Na základe dopracovanej urbanisticko-architektonickej štúdie vyhlasovateľ bude s víťazom rokovať s cieľom etapovite zazmluvniť následné projektové práce a súvisiace služby, ktoré budú predmetom opcie pre víťaza súťaže ako samostatné zákazky v samostatných rokovacích konaniach, po získaní potrebných finančných prostriedkov v zmysle víťazného návrhu a dodržania autorských práv. Tieto projektové práce a súvisiace služby zahŕňajú:
- projektovú dokumentáciu pre územné konanie
 - projektovú dokumentáciu pre stavebné konanie
 - projektovú dokumentáciu pre realizáciu stavby (vrátane výkazov výmer a rozpočtov pre objekty)
 - výkon autorského dozoru počas realizácie stavby

Pozn.: Všetky jestvujúce stavby majú spracované zameranie skutkového stavu a potrebné prieskumy. Následné projekčné práce a súvisiace služby v zmysle bodu 12.2. sú rámcovo odhadované pre:

- *Budovu Praha v predpokladanej hodnote 82.000 € (osemdesiatdvatisíc eur) bez DPH*
- *Budovu Pionier NKP v predpokladanej hodnote 72.000 € (sedemdesiatdvatisíc eur) bez DPH*
- *Budovu Baník v predpokladanej hodnote 47.000 € (štyridsaťsedemtisíc eur) bez DPH*
- *Administratívnu budovu v predpokladanej hodnote 77.000 € (sedemdesiatsedemtisíc eur) bez DPH*
- *Novo naplánovanú budovu v predpokladanej hodnote 32.000 € (tridsaťdvatisíc eur) bez DPH*
- *Krajinársku štúdiu v predpokladanej hodnote 32.000 € (tridsaťdvatisíc eur) bez DPH*

- 12.3.1. Postupnosť zhotovenia projektových dokumentácií a súvisiacich služieb architekta pre vyššie uvedené objekty bude určená finančným krytím na strane vyhlasovateľa a na základe schválenej dopracovanej urbanisticko-architektonickej štúdie. Predpokladaná hodnota zákazky je platná k dátumu vyhlásenia súťaže. Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo nezadať celý rozsah projektových dokumentácií a súvisiacich služieb architekta pre vyššie uvedené objekty víťazovi.
- 12.3.2. Všetky stavby majú vypracované digitalizované zameranie skutkového stavu, ktoré už nebude potrebné zhotovovať. Dodanie inžinierskej činnosti nie je predmetom nasledujúcej zákazky. Súčasťou zákazky nebudú architektonicko-historické výskumy ani archívno-historické výskumy na pamiatkach a pamiatkových objektoch. Tieto zabezpečí vyhlasovateľ vo vlastnej réžii.
- 12.3.3. Výsledkom priameho rokovacieho konania bude uzatvorenie Zmluvy o poskytnutí služieb architekta podľa zák. č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení.



Súťažné podmienky

Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

- 12.3.4. Vyhlasovateľ nie je oprávnený uzatvoriť Zmluvu o poskytnutí služieb architekta ako výsledok priameho rokovacieho konania s účastníkom, ktorý má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora v zmysle ustanovení zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora v zn. n. p. a ktorý nie je zapísaný v tomto registri, alebo ktorého subdodávateľa alebo subdodávateľa podľa osobitného predpisu, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora, nie sú zapísaní v tomto registri.
- 12.3.5. Vyhlasovateľ stanovuje pre účasť v priamom rokovacom konaní podmienky, ktoré musí účastník vyzvaný na rokovanie splňať, s poukazom na § 32 ZVO.
- 12.4. Vyhlasovateľ stanovuje nasledujúce podmienky účasti technickej a odbornej spôsobilosti v priamom rokovacom konaní, ktoré musí účastník vyzvaný na rokovanie splňať, s poukazom na § 34 ods. 1 písm. g) ZVO nasledovne:
- účastník preukáže, že jeden člen riešiteľského kolektívu je autorizovaný krajinársky architekt a jeden je autorizovaný inžinier pre dopravné stavby, čo preukážu predložením autorizačného osvedčenia vydaného Slovenskou komorou architektov, resp. SKSI (príp. vždy ekvivalentným dokladom vydaným iným štátom) a potvrdením účastníka, že daný odborník je v čase uzatvorenia Zmluvy o poskytnutí služieb architekta v pracovnoprávnom pomere s účastníkom. V prípade, že daný odborník nie je v pracovno-právnom pomere s účastníkom, môže ísť o tzv. inú osobu podľa § 34 ods. 3 ZVO a je potrebné riadiť sa tam uvedeným postupom. Odborník musí byť účastníkovi k dispozícii počas celej doby trvania Zmluvy o poskytnutí služieb architekta .

13. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

- 13.1. Všetky náklady spojené s prípravou a predložením návrhu znáša účastník bez nároku na finančnú náhradu voči vyhlasovateľovi.
- 13.2. Vyhlasovateľ sa zaväzuje rešpektovať autorské práva autorov návrhov v súlade so zák. č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení (ďalej „AZ“).
- 13.3. Účastník podaním súťažného návrhu udeľuje vyhlasovateľovi výhradný súhlas s použitím diela predstavujúceho súťažný návrh pre potreby súťaže, prezentačne účely súťaže návrhov formou zverejnenia na výstave, na internetovej stránke a v tlačenej publikácii, všetko v súlade s § 91 AZ a príslušnými ustanoveniami ZVO.
- 13.4. Vyhlasovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o informáciách označených ako dôverné, ktoré mu účastník poskytol; na tento účel účastník označí, ktoré skutočnosti považuje za dôverné, a ktorými môžu byť v tomto postupe výhradne iba obchodné tajomstvo, technické riešenia, predlohy, návody, výkresy, projektové dokumentácie, modely, spôsob výpočtu jednotkových cien. Tým nie sú dotknuté ustanovenia ZVO ukládajúce vyhlasovateľovi oznamovať alebo zasielať Úradu pre verejné obstarávanie dokumenty a iné oznámenia, zverejňovať dokumenty a tiež povinnosti zverejňovania zmlúv podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.



Súťažné podmienky

Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

- 13.5.** Vyhlasovateľ oboznamuje účastníkov, že pre potreby tejto súťaže disponuje súhlasom s použitím všetkých materiálov, ktoré sú súčasťou súťažných pomôcok. Účastníci smú poskytnuté súťažné pomôcky a mapové údaje použiť výlučne na účely vypracovania súťažného návrhu do tejto súťaže návrhov.
- 13.6.** Vyhlasovateľ upovedomuje účastníkov, že spracovanie projektov stavieb v nadväzujúcej zákazke technológiou BIM bude vítané, pričom pre účely súťaže návrhov nie je táto požiadavka nijako relevantná.
- 13.7.** Vyhlásenú súťaž je možné zrušiť len zo závažných dôvodov. Zrušenie súťaže bude oznámené rovnakým spôsobom, akým bola súťaž vyhlásená.



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

14. ZOZNAM PRÍLOH SÚŤAŽNÝCH POMÔCOK

A. Súťažné zadanie

D. Dokumenty:

- D1 – Dokument prikladaný v I. etape súťaže návrhov

I - Informatívne prílohy:

- I1 - Postup používania systému ERANET
- I2 - Overovací protokol súťaže, ktorý vydala Slovenská komora architektov

a iné súvisiace aktuálne platné právne predpisy a nariadenia.

P - Súťažné pomôcky:

K súťažným podmienkam vyhlasovateľ prikladá ako súťažné pomôcky nasledovné materiály:

- P1 - Riešené územie (DWG, PDF)
- P2 - Geodetické zameranie stavieb a areálu Turzovských kúpeľov (DWG, DOC, TXT)
- P3 - Fotografie - existujúci stav, dron:
<https://www.youtube.com/watch?v=dzFlcC8xql0>
- P4 - Archívne výskumy vrátane historických fotografií
- P5 - Dokumenty
 - a) List vlastníctva
 - b) Metodicko-odborné usmernenie KPÚ Košice
 - c) 3D model areálu
- P6 - Vzor panelov
- P7 – Bilančná tabuľka



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

Príloha D1 - Dokument k 1. etape súťaže návrhov

Vyhlásenie účastníka a autorov

„Obnova bývalého areálu Turzovských kúpeľov nachádzajúcich sa v katastrálnom území Gelnica“ Oddiel 1 - Identifikácia účastníka

Dolu podpísaný (-á)

Účastník: Právnická osoba ** / Fyzická osoba

Právnická osoba *:

Obchodné meno _____

Identifikačné číslo (IČO) _____

Adresa sídla _____

Kontaktná osoba:

Meno _____ Priezvisko _____

Telefónny kontakt _____ e- mailová adresa _____

Adresa _____

(e-mailová adresa musí byť zhodná s adresou uvedenou v ERANETE)

V prípade úspešnosti v tejto súťaži návrhov uvádzam/uvádzame následné číslo účtu (vo formáte IBAN), na ktoré požadujem/požadujeme vyplatiť cenu:

.....

Fyzická osoba:

Meno _____ Priezvisko _____

Telefónny kontakt _____ e- mailová adresa _____

Identifikačné číslo (IČO) _____

Adresa _____

(e-mailová adresa musí byť zhodná s adresou uvedenou v ERANETE)

V prípade úspešnosti v tejto súťaži návrhov uvádzam/uvádzame následné číslo účtu (vo formáte IBAN), na ktoré požadujem/požadujeme vyplatiť cenu:

.....

čestne vyhlasujem, že som oprávnený (-á) na vykonávanie podnikania predstavujúceho činnosť uvedenú v §4 zák. č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v zn. n. p. alebo podľa ekvivalentnej právnej úpravy platnej v krajine podnikania účastníka.

** nehodiace sa škrtnite

Košický samosprávny kraj
Obnova Turzovských kúpeľov



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

Oddiel 2 – Identifikácia autorov návrhu a súhlas s použitím návrhu

Autori diela ktoré predstavuje súťažný návrh súhlasia s použitím diela ako súťažného návrhu v celom rozsahu, ktorý je potrebný na účely účasti účastníka súťaže v súťaži návrhov a ktorý je potrebný na účely uzavretia zmluvy medzi účastníkom a vyhlasovateľom súťaže v prípade, ak sa stane súťažný návrh návrhom víťazným.

Autormi súťažného návrhu sú:

1. (meno a priezvisko), podpis:
2. (meno a priezvisko), podpis:
3. (meno a priezvisko), podpis:
4. (meno a priezvisko), podpis:
5. (meno a priezvisko), podpis:
6. (meno a priezvisko), podpis:
7. (meno a priezvisko), podpis:
8. (doplniť podľa potreby)



Súťažné podmienky
Architektonicko - urbanisticko - krajinárska anonymná súťaž návrhov Turzovské kúpele

Oddiel 3 - Sprievodný list súťažného návrhu

Účastník prehlasuje, že v I. etape podáva do súťaže návrhov návrh v rozsahu:

Návrh samotný, v rozsahu – elektronické podanie:

Grafická časť návrhu 3 panely 700 x 1000 v PDF

Textová časť 3 x A4 v PDF

Tabuľka bilancií 1 - 2 x A4 v PDF

Príloha: dokumenty D1 (tento dokument vyplnený)

podpis, pečiatka (*účastníka súťaže návrhov s miestom a dátumom*)